

DUCEPPE
20 ANS

SAINTE JEANNE

de Bernard Shaw



ON FÊTE
N O S
20
ANS
AVEC JOUB

LE LEADER DE L'INFORMATION



cjms  **1280**

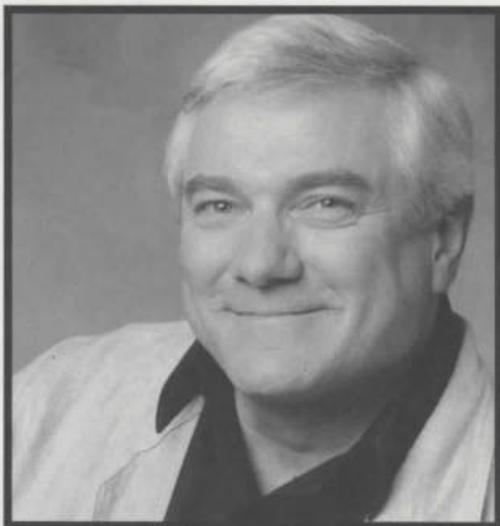
LE LEADER DE L'INFORMATION

S

sainte Jeanne n'est pas à mon sens une pièce sur la sainteté.

Ce n'est pas une pièce édifiante, non plus.

Et malgré le visage attachant et inspiré de la Pucelle, ce n'est pas une pièce douce et tranquille sur les chemins rocailleux qui mènent à la béatitude.



C'est une pièce très grave sur l'intolérance.

L'intolérance, la plus inhumaine des tares humaines!

L'intolérance, c'est l'exclusion, c'est le sectarisme, c'est la partisanerie, c'est la guerre, c'est le rejet, c'est le racisme, c'est la torture, c'est l'élimination, c'est la mort.

Peu importe les drapeaux que nous déployons, les étendards que nous brandissons, les hymnes que nous chantons, les bibles que nous embrassons, les croix que nous adorons, les déguisements dont nous nous affublons, peu importe les justifications, les explications, les raisons et les droits dont nous nous servons, l'intolérance mène toujours aux bûchers.

L'intolérance se manifeste toujours au nom sacré de quelque chose et frappe aveuglément. «Je couvrirai l'univers de bûchers. Je ferai flamboyer l'autodafé suprême, joyeux, vivant et céleste», rêve le Torquemada de Victor Hugo.

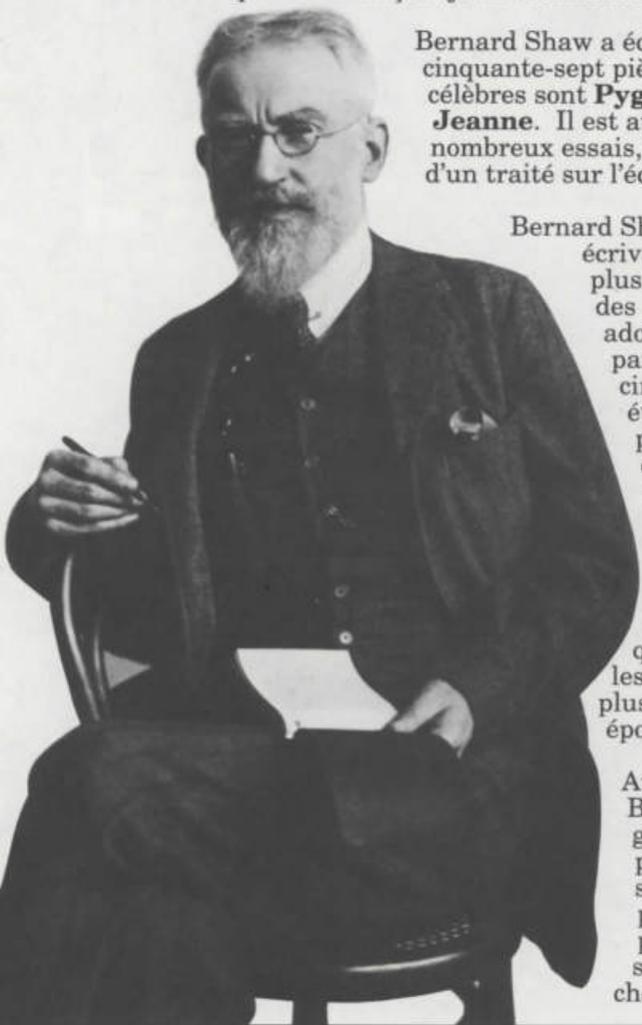
Mais c'est le dernier élan de sa prière qui me fait frissonner. «O genre humain, s'écrie-t-il, je t'aime!»

Je souhaite que le spectacle de ce soir nous dérange profondément tous, qui que nous soyons.

Michel Dumont

Bernard Shaw, Irlandais protestant né à Dublin en 1856 et mort en 1950, était le fils cadet d'une famille de la moyenne bourgeoisie. Mauvais élève à l'école, il reçut de sa mère une formation musicale hors pair.

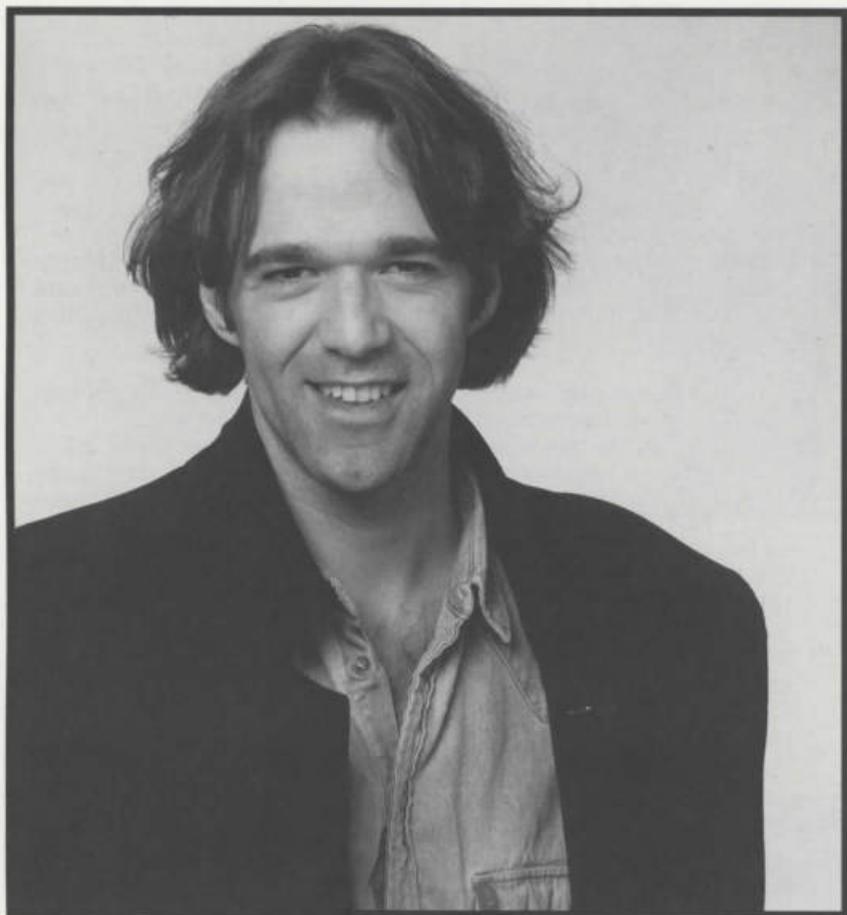
À Londres, où il s'installa à partir de 1876, il écrivit plusieurs romans dont aucun éditeur ne voulut. Après la lecture du **Capital** de Karl Marx, Bernard Shaw se convertit au socialisme pour l'avancement duquel il oeuvra avec ténacité pendant plusieurs années. Devenu critique théâtral pour un périodique en 1885, il orienta sa carrière vers l'écriture dramatique. Après avoir écrit plusieurs pièces, ce n'est qu'en 1894 qu'il commença à jouir vraiment d'une certaine notoriété.



Bernard Shaw a écrit pas moins de cinquante-sept pièces dont les plus célèbres sont **Pygmalion** et **Sainte Jeanne**. Il est aussi l'auteur de nombreux essais, de plusieurs articles et d'un traité sur l'économie politique.

Bernard Shaw est l'un des écrivains contemporains les plus illustres et aussi l'un des plus controversés. Il adorait surprendre par des paradoxes et des réparties cinglantes. Ses critiques étaient toujours percutantes, pleines d'humour caustique. Il s'est fait beaucoup d'ennemis et aussi beaucoup d'admirateurs. Tout le monde s'accorde cependant pour dire qu'il est l'un des esprits les plus brillants et des plus honnêtes de notre époque.

Avec **Sainte Jeanne**, Bernard Shaw a acquis la gloire universelle. Cette pièce est le sommet de son art, le véhicule le plus complet de sa pensée politique et sociale, en un mot, son chef-d'oeuvre.



Je dédie ma mise en scène,
à tous les marginaux, les rebelles, les révoltés;
à tous ceux qui ne pensent pas comme les autres;
à tous ceux qui agissent;
à tous les adolescents incompris;
à tous ceux qui rêvent de changer quelque chose;
et à tous ceux qui croient encore.

Merci de m'aider.

Yves Desgagnés

Jeanne d'Arc parmi nous

Par la pensée, transportons-nous en mars 1429 en France. Au sud-ouest de Paris, à Chinon plus précisément. Il y a là une forteresse où se sont réfugiés le futur roi Charles VII et ses hommes d'arme. Une jeune fille qui prétend être envoyée par Dieu se présente devant le Dauphin. Elle est investie d'une mission, dit-elle: «Chasser les Anglais qui occupent le pays». Imaginons la surprise du roi et des hommes devant la détermination et l'audace de cette paysanne vêtue en soldat, brûlante d'un feu intérieur intense et prête à endosser la responsabilité d'un général!

À cette époque plus encore qu'à la nôtre, le «jeu» de la guerre est réservé exclusivement aux hommes. Qu'une jeune paysanne quitte son village natal et vienne exiger qu'on lui fournisse une armée pour «bouter» les Anglais hors de France, avouons qu'il y a de quoi être surpris... Malgré tout, étonnamment, certains diront: miraculeusement, les hommes de guerre se laisseront convaincre et les soldats que Jeanne réclame lui seront fournis. Avec courage et volonté, la jeune fille foncera tête baissée, gagnera des batailles et fera sacrer Charles VII en la cathédrale de Reims en juillet de la même année. Elle réussira là où tous avaient échoué. À dix-neuf ans, La Pucelle entrait dans la légende. Ce petit bout de femme qui ne savait même pas écrire son nom va devenir un mythe qui pendant cinq cents ans va s'imposer à l'imagination des peuples, des poètes, des dramaturges et des philosophes, suscitant des polémiques et bien des guerres... littéraires.



Dès 1429, c'est une femme, Christine de Pisan, qui la première chante les louanges de Jeanne dans un poème intitulé **Dittié de Jeanne d'Arc**. D'autres auteurs lui succéderont au cours des siècles qui ne rendront pas toujours hommage à celle que l'Église catholique, après l'avoir excommuniée, allait canoniser en 1920.

Au XVI^e siècle, le plus célèbre des dramaturges anglais, William Shakespeare, dans son drame historique racontant la première partie de la vie d'Henry VI,

traite Jeanne de sorcière et l'accuse de commerce abominable avec les suppôts de Satan, traduisant ainsi les préjugés profondément xénophobes que ses compatriotes entretenaient contre la Pucelle d'Orléans. Il la traite de tous les noms (sorcière... enchanteresse blasphématoire... maudite souillon... catin... gourgandine...) et va même jusqu'à insinuer qu'au moment de monter sur le bûcher, celle qu'on appelait la Pucelle était enceinte. Poussant la haine jusqu'au bout, Shakespeare met ces mots dans la bouche de l'un de ses personnages



qui s'adresse à Jeanne: «Je voudrais que le lait que t'a donné ta mère quand tu t'étais son sein eût été pour toi de la mort-aux-rats!» Mais Shakespeare n'est pas le seul à avoir tenté de souiller la mémoire de Jeanne. Au XVIII^e siècle, Voltaire à son tour devait la ridiculiser d'obscène façon dans son ouvrage intitulé **La Pucelle**.

À l'opposé des auteurs qui se sont servi de Jeanne pour véhiculer leur haine et les préjugés de leur temps, il y a ceux qui, comme le poète allemand Schiller au début du XIX^e siècle, en feront une grande figure romantique. Puis, après la publication des minutes du procès de la Pucelle par Louis Quicherat en 1841, la réputation de Jeanne d'Arc deviendra alors sous la plume des Mark Twain, Jacques Audibert, Jean Anouilh, Charles Péguy, Paul Claudel et, bien sûr, Bernard Shaw, une véritable sainte, une héroïne mue par une foi profonde et entière qui, plus tard, inspirera à Arthur Honegger un oratorio intitulé **Jeanne au bûcher** et à Carl Dreyer un grand film, **La Passion de Jeanne d'Arc**.

Ainsi, on le voit bien, Jeanne s'est imposée à l'histoire, à l'art, à la philosophie... et même à la politique puisqu'en 1992 en France, Le Pen se réclamait d'elle pour justifier son nationalisme exacerbé. Face au ridicule, au mépris, aux condamnations, aux interprétations de tout genre, Jeanne nous apparaît donc comme une figure de proue qui, traversant les mers sous tous les soleils et toutes les tempêtes, reste debout, forte et indestructible. Les flammes de toutes les haines et les préjugés du monde n'auront jamais raison d'elle. Le feu de son bûcher ne consumera jamais sa mémoire.

Le coeur de la petite paysanne de Domrémy bat encore parmi nous...

SAINTE JEANNE

de **Bernard Shaw**

Mise en scène d'**Yves Desgagnés**

Nouvelle traduction de

Michel Dumont et Marc Grégoire

Julie Vincent

Daniel Belley

Denis Bernard

Emmanuel Bilodeau

Jean-Pierre Chartrand

François Chénier

René Richard Cyr

Michel Dumont

Antoine Durand

Martin Fortier

Edgar Fruitier

Benoît Girard

Marc Grégoire

Jean Laliberté

Raymond Legault

Normand Lévesque

Jean-François Pichette

Gérard Poirier

Michel Poirier

Guy Provost

Jonathan Racine

Sébastien Tougas

Alain Zouvi

Jeanne

Un soldat, un aide du bourreau

Dunois

Ladvenu, un soldat français, un courtisan

Robert de Baudricourt, un moine, un courtisan

Page de Dunois

Charles VII, un moine

Warwick, un courtisan

Gilles de Rais, un moine

Le bourreau, un courtisan

L'intendant, un courtisan

L'inquisiteur, un courtisan

Chanoine d'Estivet, un courtisan

Page de Warwick

La Trémoille, un moine

Stogumber, un courtisan

Poulengey, un courtisan, un moine

L'archevêque de Reims

De Courcelles, un courtisan

Monseigneur Cauchon, un courtisan

Un soldat, un aide du bourreau

Un page

La Hire, un moine

Décor **Martin Ferland**

Costumes **François Barbeau**, assisté de **Anne Duceppe**

Éclairages **Michel Beaulieu**

Bande sonore **Diane Leboeuf**

Accessoires **Normand Blais**

Assistance à la mise en scène **Claude Lemelin**

Direction de plateau **Claude Lemelin et Alain Roy**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien **La Presse** et la station radiophonique **CJMS** s'associent à la **Compagnie Jean Duceppe** pour la présentation des cinq productions de la saison 1992-1993.

Division des scènes

Scène I

Par un beau matin de printemps de l'an 1428.
Au château de Vaucouleurs sur la Meuse, entre Lorraine et Champagne.

Scène II

Tard l'après-midi du 6 mars 1429.
Au château du futur roi Charles VII à Chinon, en Touraine.

Scène III

Le 29 avril 1429 sur la rive sud de la Loire, face à la ville d'Orléans assiégée par les Anglais.

Scène IV

1429, quelques jours après la défaite anglaise du 18 juin à Patay, dans le camp anglais.

Scène V

Le dimanche 17 juillet 1429, dans le déambulatoire de la cathédrale de Reims où, grâce à Jeanne, Charles VII vient d'être sacré roi.

Scène VI

Le 30 mai 1431 dans une salle du château de Bouvreuil à Rouen où Jeanne sera brûlée sur la place du Vieux-Marché.

* La toile peinte représentant **Jeanne d'Arc au bûcher** a été réalisée d'après une enluminure du XVe siècle.
- peintre inconnu



**quipe de production:**

Directeur de production

Directeur technique

Décor

chargé de projet
menuisiers

Peinture de la toile

Confection du tulle

Peinture du tulle

Peinture du décor

Costumes

coupe
confectionassistante aux costumes
teinture et impression des tissus
chapeaux et bonnets
mentonnière de M. Dumont
accessoires de costumes et armures

Maquillages

Perruques et postiches

Assistante au montage

Attaché de presse

Affiche

Photos

Yves Duceppe

Gilles Fontaine

Les réalisations N.G.L. Inc.

Eugène Dufresne

Marcelin Fortin, Raynald Lepage

Gilles Desmarais assisté de

Dominique Gaucher

Prisme III

Prisme III sous la supervision de

Rémi Bergeron

Longue-Vue Peinture Scénique Enr.

réalisés à l'Atelier de costumes B.J.L. inc.

Sylvain Labelle et Charlotte Veillette

Nicole Cyr, Hélène Dansereau,

Jocelyne Gauthier, Suzanne Hurtubise,

Francine Leboeuf, Julio Mejia,

Lam Tran, Hélène Tremblay

Julie Côté

Marie Boulanger

Danielle Terrault

Luc Baillairgé de Lucraft inc.

Louise Campeau et Carol Clément

Paps

Rachel Tremblay

Isabelle Rochette

Jean-François Limoges

Caféine graphisme

François Brunelle

**quipe de scène:**

Chef machiniste

Électricien

Sonorisateur

Accessoiriste

Chef habilleuse

Assistante habilleuse

Cintrial

Serge Lacasse

Daniel Desjardins

Raymond Soly

John Robindaine

Pierrette Charron

Gisèle Lessard

Howard LeBreton

Nous remercions de leur collaboration:

- Atelier de costumes B.J.L. inc. • Théâtre du Nouveau Monde
- Frédéric Palica de Boomerang Import-Export
- Gilles Bédard, Disques Rubicon • Danielle Hébert
- Christian Tremblay • Restaurant Bar-B-Barn • Chaussures Pegabo

Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du
Théâtre Jean-Duceppe

La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)



DETACHER ICI

SAINTE JEANNE

Vos commentaires nous tiennent à coeur, c'est pourquoi nous aimerions connaître vos impressions sur le spectacle de ce soir, «SAINTE JEANNE».

Excellent

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Commentaires: _____

S.V.P. déposez ce formulaire dans le présentoir de la Revue-Théâtre ou faites-le nous parvenir à:

La Compagnie Jean Duceppe
1400, rue Saint-Urbain
Montréal (Québec)
H2X 2M5

REVUE-THÉÂTRE
Saison 1992-1993
Octobre 1992 - No 2
Publiée 5 fois l'an

Rédaction: **Renald Tremblay**
 Conception graphique: **Caféine graphisme**
 Photos: **François Brunelle**
 Imprimerie: **Boulangier Inc.**
 Publicité: **Lisa Paquet (842-8194)**



Chers spectateurs,

Maintenant que vous avez vu **Échec et Mat**, vous savez que pour nous plier aux nécessités de l'intrigue, nous avons été obligés (mais heureux aussi) de vous jouer un bon tour, de vous tendre un piège diabolique. Et si nous en jugeons par les nombreux témoignages que vous nous avez fait parvenir, rares sont ceux qui ne sont pas tombés dans le panneau.

Madame de Longue Épée-Bourdon, qui occupe le siège B 12, nous écrit en riant pour nous traiter de «fiéffés menteurs» et nous dire que le jeu en valait la chandelle. Nous avons reçu aussi le commentaire de Véronique, Suzanne et Claude Petit qui ont trouvé le jeu très amusant et qui ont même réussi à découvrir le procédé dont nous nous sommes servi pour fabriquer les fausses identités de Didas Brenner, Gratien Brido et Paul Sennier.

Sauriez-vous y arriver, vous aussi?

Avec un peu de concentration, vous pourriez trouver la clé de l'énigme et participer ainsi au tirage qui permettra à 20 des personnes qui nous auront fait parvenir la solution complète de gagner le programme-souvenir des 20 ans de la Compagnie Jean Duceppe.

Voici toutefois quelques indices qui vous permettront de concentrer vos recherches. Tout d'abord, vous l'aurez deviné, Didas Brenner, Gratien Brido et Paul Sennier sont les anagrammes de trois noms et prénoms de personnes que vous connaissez très bien.

Ensuite, vous devez savoir que nous avons utilisé toutes les lettres qui forment le nom et le prénom recherchés et que nous ne les avons utilisées qu'une seule fois!

Remplissez soigneusement le coupon ci-joint (ou un fac-similé), inscrivez-y votre solution (il nous faut les trois noms) et faites parvenir le tout à la Compagnie Jean Duceppe par courrier ou en vous servant du présentoir de la Revue-Théâtre.

Bonne chance à tous et à toutes!

Bulletin de participation

Nom: _____

Adresse: _____

Numéro(s) de téléphone: _____

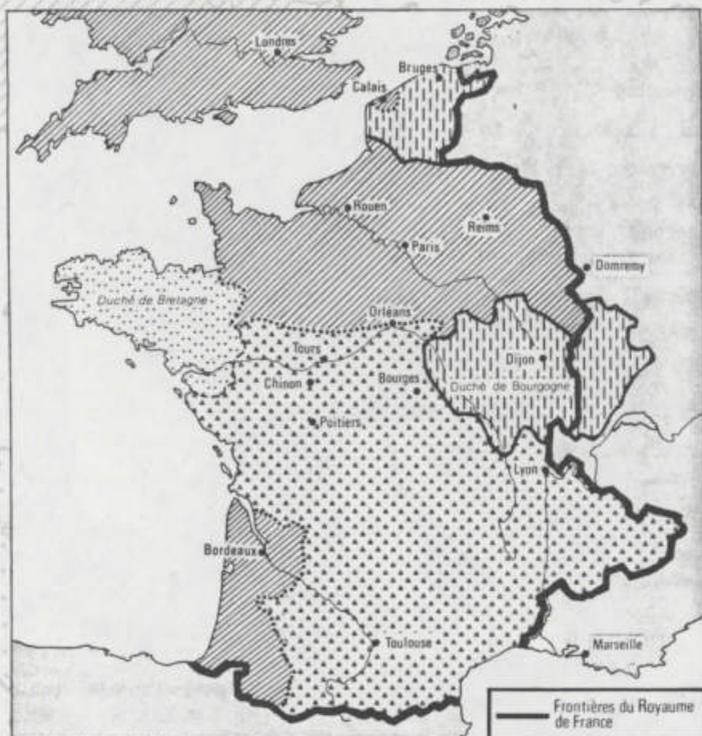
Solution:

Didas Brenner est: _____

Gratien Brido est: _____

Paul Sennier est: _____





 France de Charles VII

 Possessions bourguignonnes

 Angleterre et possessions anglaises en France

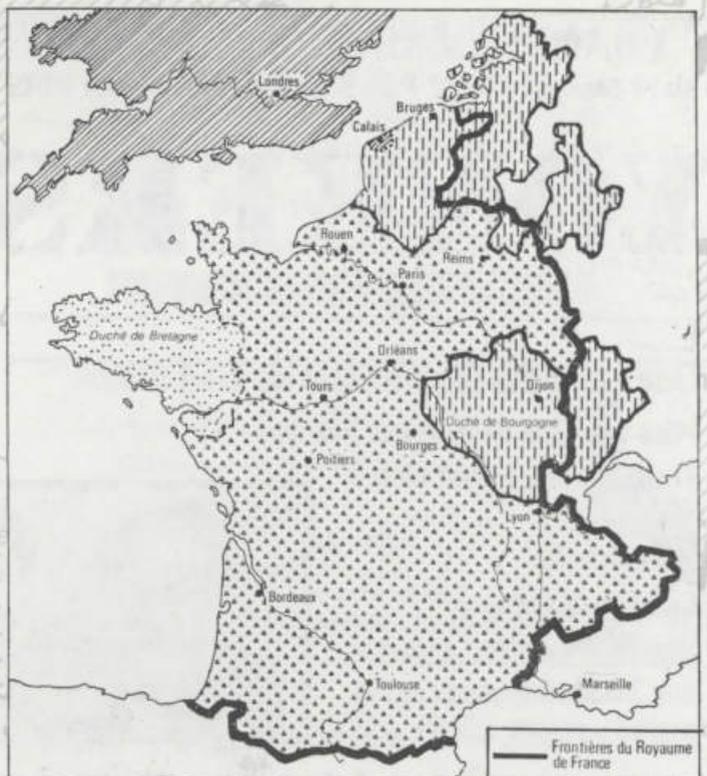
 Indépendance de fait



QUELQUES DATES IMPORTANTES DE LA VIE DE JEANNE

- 1412, le 6 janvier Date probable de la naissance de Jeanne à Domrémy.
- 1428, le 13 mai Entrevue de Jeanne avec Robert de Baudricourt à Vaucouleurs.
- 1429, le 6 mars Jeanne est reçue à Chinon par le futur roi Charles VII.
- le 8 mai Les Anglais lèvent le siège devant Orléans.
- le 12 juin Jeanne prend Jargeau.
- le 15 juin Défaite anglaise à Meung.
- le 16 juin Attaque de Jeanne à Beaugency.

La France en 1453 (25 ans après l'intervention de Jeanne)



-  Domaine royal
-  Possessions bourguignonnes
-  Angleterre et possessions anglaises en France
-  Indépendance de fait

- le 18 juin Défaite anglaise à Patay.
- le 17 juillet Sacre de Charles VII dans la cathédrale de Reims.
- le 8 septembre Attaque devant Paris.
- 1430, le 23 mai Jeanne est faite prisonnière à Compiègne.
- 1431, le 9 janvier Début du procès de Jeanne.
- le 30 mai Jeanne est brûlée vive à Rouen. Elle a 19 ans.
- 1920, le 16 mai Jeanne est canonisée à Rome après 489 ans de légende et 51 ans de démarches, d'études, de pourparlers et de procès.

Spectacles à venir à la Compagnie Jean Duceppe

Du 16 au 19 décembre 1992 / Du 5 janvier au 6 février 1993

YONKERS

Une comédie dramatique de Neil Simon

Mise en scène de Monique Duceppe

Traduction de Benoit Girard

Avec:

Markita Boies

Suzanne Champagne

Hugolin Chevrette-Landesque

Guy Jodoin, Raymond Legault

Béatrice Picard, Gilles Renaud



Du 17 février au 27 mars 1993

LES BELLES-SOEURS

Un classique québécois de Michel Tremblay

Du 7 avril au 15 mai 1993

VU DU PONT

Une tragédie moderne d'Arthur Miller

**Billets en vente dès le 31 octobre aux
guichets de la Place des Arts.**

Réservations: 842-2112.

UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans plus de 60 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ

LA FORCE DU CONSEIL

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT
YVETTE BRIND'AMOUR MERCEDES PALOMINO



Du 10 novembre au 5 décembre 1992

D'ALAN AYCKBOURN

Mise en scène :

DENISE FILIATRAULT

TRADUCTION ET ADAPTATION :
DANIELE LORAIN ET
SOPHIE-HÉLENE LORAIN

**LES ANGES
DANS NOS
CAMPAGNES**

AVEC

PIERRETTE ROBITAILLE

LUC GUÉRIN

MARIE-CHRISTINE PERREAULT

FRANÇOIS TASSÉ

CHANTAL LAMARRE

BERNARD FORTIN

RÉSERVATIONS : 844-1793

CONCOURS D'AFFICHES

Créez une affiche pour la pièce LES BELLES-SOEURS!

Ce concours s'adresse aux graphistes et illustrateurs
(professionnels ou étudiants).

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner à la
Compagnie Jean Duceppe au 842-8194.



P E G A B O



Desjardins
FOURRURES

325, René-Lévesque Est, Montréal, 288-4151
Stationnement gratuit à l'arrière du magasin.

Service de réparation, nettoyage et entreposage sur les lieux.

DUCEPPE

20 ANS

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:
le ministère des Affaires culturelles du Québec
le Conseil des Arts du Canada
le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal

LA COMPAGNIE JOUIT ÉGALEMENT DU SUPPORT FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse
La station radiophonique CJMS Hydro-Québec
Restaurant Le Piémontais
Raymond, Chabot, Martin, Paré
Vézina, Dufault Inc.

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES POUR LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION AUX SOIRÉES COM-MANDITES DE LA SAISON 1992-1993:
Hydro-Québec
ISM Société de gestion des systèmes d'information
SunLife
Groupe La Mutuelle

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

- * Présidente: Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif: Michel Dumont
- * Vice-présidente: Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière: Lucille Renaut

Les administrateurs et administratrices

Carol Boivin Groupe LGS Inc.
Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon & Associés Inc.
Pierre Gariépy Guy & Gilbert
Benoit Girard comédien
Claire Léger Les Rôtisseries St-Hubert Ltée
Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec
Maurice Parizeau Bouthillette, Parizeau et Associés

Béatrice Picard comédienne
Gilles Roch Hôpital St-Luc
*membres du Comité exécutif

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Jean-René Gagnon
Gervais, Gagnon & Associés Inc.
Vice-président: Carol Boivin
Groupe LGS Inc.
Trésorière: Lucille Renaut
Compagnie Jean Duceppe
Secrétaire: Yvon Brizard Guy & Gilbert
Secrétaire adjointe: Louise Duceppe
Compagnie Jean Duceppe

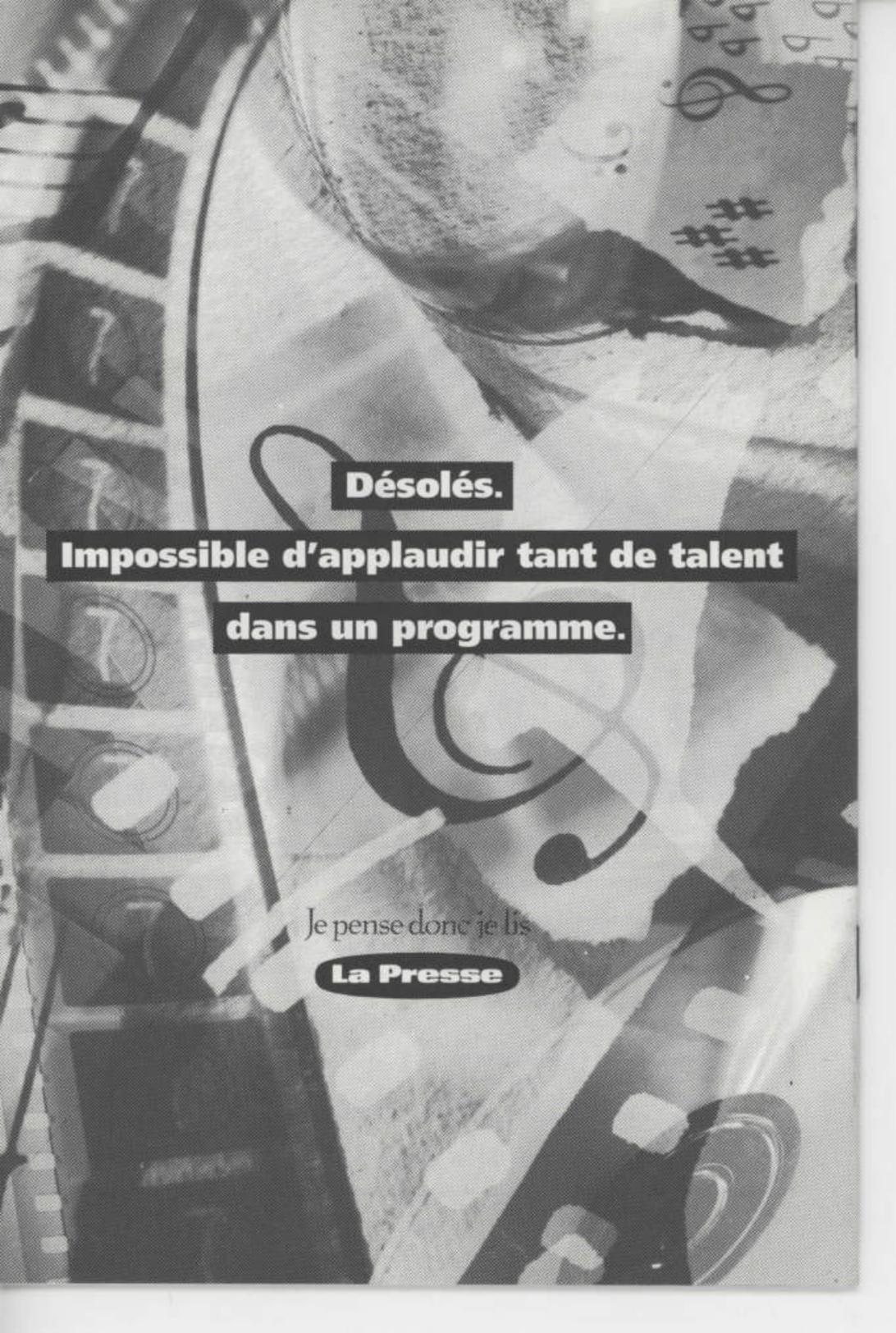
Les administrateurs et administratrices

Richard Corso Canderel limitée
Dominique de Pasquale Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins
Michel Dumont Compagnie Jean Duceppe
Pierre Jean Les Constructions
Albert Jean Ltée
Suzanne Leclair Les Fourgons Transit Inc.
Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec
Jean-Guy St-Pierre Les Équipements
Jean-Guy St-Pierre Ltée (Minolta)
Jacques Vézina Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemar

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique	Michel Dumont
Directrice générale	Louise Duceppe
Directrice administrative	Lucille Renaut
Directeur de production	Yves Duceppe
Directeur technique	Gilles Fontaine
Attaché de presse	Jean-François Limoges
Production	Normand Blais, Anne Duceppe, Monique Duceppe et Luc Prairie
Administration	Lisa Paquet, Josée Prairie et Francine Senay
Secrétariat	Pauline Lavert et Ginette Leroux
Réceptionniste	Nicole Trépanier
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Vérificateur	Gabriel Groulx
associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré	
Conseiller juridique	Pierre Gariépy associé de Guy & Gilbert



Désolés.

**Impossible d'applaudir tant de talent
dans un programme.**

Je pense donc je lis

La Presse